



2026SCO10005

**ORDIZIAKO UDALAREN OSOKO
BILKURETAN ETA BATZORDEETAN
ALDIBEREKO INTERPRETAZIO-
ZERBITZUA KONTRATATZEKO
BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA**

**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS
PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO
DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA EN
LOS PLENOS Y COMISIONES DEL
AYUNTAMIENTO DE ORDIZIA**

AURKIBIDEA

ÍNDICE

1.-XEDEA.

1.-OBJETO.

2.-ZERBITZUAREN EZAUGARRIAK.

2.-CARACTERÍSTICAS DEL SERVICIO.

2.1-LAN HIZKUNTZAK.

2.1-LENGUAS DE TRABAJO.

2.2-ZERBITZUAREN MAIZTASUNA.

2.2.-FRECUENCIA DEL SERVICIO.

2.3-ZERBITZUAREN ANTOLAKETA.

2.3.-ORGANIZACIÓN DEL SERVICIO.

2.4-BALIABIDEAK.

2.4.-RECURSOS.

3.-ZERBITZUA EMATEKO GIZABALIABIDEAK.

3.- RECURSOS HUMANOS PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO.

3.1-BITARTEKOAK ATXIKITZEKO KONPROMISOA.

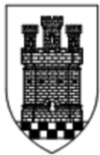
3.1- COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS.

3.2-LANGILEEN FORMAZIOA.

3.2.- FORMACIÓN DEL PERSONAL.

4.-KONTRATUAREN IRAUPENA.

4.-DURACIÓN DEL CONTRATO.



Ordiziako Udala

2026SCO10005

**ORDIZIAKO UDALAREN OSOKO
BILKURETAN ETA BATZORDEETAN
ALDIBEREKO INTERPRETAZIO-
ZERBITZUA KONTRATATZEKO
BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA**

**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS
PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO
DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA EN
LOS PLENOS Y COMISIONES DEL
AYUNTAMIENTO DE ORDIZIA**

1.-XEDEA.

Honen xede nagusia da kontratuak irauten duen bitartean Ordiziako Udalak egiten dituen hileroko osoko bilkuretan eta batzordeetan aldibereko interpretazio-zerbitzua kontratatzeke beharrezkoak diren oinarritzko baldintzak ezartzea.

1.-OBJETO.

Su objeto principal es establecer las condiciones básicas necesarias para la contratación del servicio de interpretación simultánea en los plenos y comisiones mensuales que celebre el Ayuntamiento de Ordizia durante la vigencia del contrato.

2.-ZERBITZUAREN EZAUGARRIAK.

2.-CARACTERÍSTICAS DEL SERVICIO.

2.1.-LAN HIZKUNTZAK.

Interpretazio lanak hizkuntza ofizialen artean egingo dira, zehazki euskaratik gaztelaniara.

2.1.-LENGUAS DE TRABAJO.

Los trabajos de interpretación se realizarán entre las lenguas oficiales, en concreto del euskera al castellano.

2.2.-ZERBITZUAREN MAIZTASUNA.

Gutxi gora-behera, hauxe da aurreikusten den maiztasuna eta bileren iraupena:

- Osoko Bilkurak: **11 bilera** urtean zehar, gehi sor daitezkeen apartekoak (**2 aurreikusten dira**). Normalean hilaren azken ostegunean, arratsalde, ordu eta erdiko iraupena.

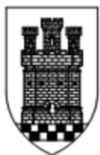
Ez ohiko oso bilkurak, berriz, asteko edozein egunetan izan daitezke, goizez nahiz arratsalde.

2.2.- FRECUENCIA DEL SERVICIO.

Aproximadamente, la frecuencia estimada y duración de las sesiones es la siguiente:

- Sesiones plenarias: **11 reuniones** a lo largo del año, más extraordinarias que puedan surgir (**se estiman 2 mas**). Normalmente el último jueves del mes por la tarde, una duración de hora y media.

Las sesiones extraordinarias podrán celebrarse cualquier día de la semana,



Ordiziako Udala

- Tokiko Gobernu Batzordeak: salbuespenak salbuespen, hilean behin izaten dira, ordu beteko iraupena, guztira **11 bilera**.
- Informazio-batzordeak: **11 bilera** urtean zehar, bakoitzak 3 orduko iraupena.

2.3.-ZERBITZUAREN ANTOLAKETA.

Ordiziako Udalak ahalik eta aurrerapen handienarekin jakinaraziko dio esleipendunari bileren data. Ohiko osoko bilkuren kasuan, beranduenez 48 ordu lehenago abisatu beharko du Udalak; eta osoko bilkura berezien eta beste organoen bileren kasuan, berriz, 24 orduko aurrerapenarekin abisatu beharko du Udalak, gutxienez.

2.4.-BALIABIDEAK.

Saio bakoitzaren deialdia bitarteko elektronikoen bidez bidaliko zaio esleipendunari, sinatzen den unean bertan.

Interpretazio-saioa behar bezala burutzeko, ahalik eta aurrerapen handienarekin materiala bidaliko dio Udalak esleipendunari: gai-zerrenda, bertako puntuei dagokien dokumentazioa...

Era berean, Udalak jarriko ditu aldibereko interpretazio-lanak egiteko behar diren baliabide teknikoak.

2026SCO10005

tanto por la mañana como por la tarde.

- Juntas de Gobierno Local: salvo excepciones, son una vez al mes con una hora de duración, en total **11 reuniones**.
- Comisiones informativas: **11 reuniones** a lo largo del año, con una duración de 3 horas cada una.

2.3.- ORGANIZACIÓN DEL SERVICIO.

El Ayuntamiento de Ordizia comunicará a la empresa adjudicataria con la mayor antelación posible la fecha de las reuniones. En el caso de los plenos ordinarios, el Ayuntamiento deberá avisar con una antelación mínima de 48 horas, y en el caso de los plenos extraordinarios y reuniones de otros órganos, el Ayuntamiento deberá avisar con una antelación mínima de 24 horas.

2.4.-RECURSOS.

La convocatoria de cada sesión se enviará por medios electrónicos a la empresa adjudicataria en el momento de su firma.

Para la correcta ejecución de la sesión de interpretación, el Ayuntamiento remitirá con la mayor antelación posible el material a la empresa adjudicataria: orden del día, documentación relativa a los puntos del mismo, etc.

Asimismo, el Ayuntamiento se responsabilizará de los medios técnicos necesarios para llevar a cabo las labores de interpretación simultánea.

3.-ZERBITZUA EMATEKO GIZA BALIABIDEAK.

3.1-BITARTEKOAK ATXIKITZEKO KONPROMISOA.

Esleipendunak bermatu beharko du behar adina langile dituela aldibereko interpretazio-zerbitzua emateko, dei daitezkeen ohiko eta ezohiko saio guztietarako.

Horretarako, plegu administratiboetan jasotzen den bitartekoak atxikitze konpromiso adierazpenaren eredua bete eta aurkeztu beharko du.

3.2-LANGILEEN FORMAZIOA.

Langileek aldi bereko interpretazio-lanak egiteko gaitasun nahikoa izan behar dute, eta zerbitzua baldintza egokietan ematen dela bermatzeko behar diren ezagutza teknikoak izango dituzte, baita dagokien titulazioa ere.

Aldibereko interpretazio-zerbitzua emango duten langileek unibertsitate mailako itzulpen esparruan berriarazko titulazioa eduki beharko dute: Itzulpen eta Interpretazio Gradua, edo bestelako titulazio unibertsitarioa + Itzulpen Masterra).

3.- RECURSOS HUMANOS PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO.

3.1- COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS.

La entidad adjudicataria deberá garantizar que dispone del personal necesario para llevar a cabo la prestación del servicio de interpretación simultánea en todas las sesiones ordinarias y extraordinarias que se puedan convocar.

Para ello, deberá cumplimentar y presentar el modelo de declaración de compromiso de adscripción de medios que se recoge en los pliegos administrativos.

3.2-FORMACIÓN DEL PERSONAL.

El personal debe estar suficientemente capacitado para el desarrollo de los trabajos de interpretación simultánea y tendrá los conocimientos técnicos necesarios para garantizar la prestación del servicio en condiciones adecuadas, así como deberá de estar en posesión de la titulación correspondiente.

El personal que preste el servicio de interpretación simultánea deberá estar en posesión de una titulación específica universitaria en el ámbito de la traducción: Grado en Traducción e Interpretación u otra titulación universitaria + Máster en Traducción).



2026SCO10005

4.-KONTRATUAREN IRAUPENA.

Kontratua formalizatzen den egunetik hasita, 2027ko uztailaren 31ra arte iraungo du kontratuak.

Urtebeteko hiru luzapen egiteko aukera izango da (1+1+1).

4.-DURACIÓN DEL CONTRATO.

La duración del contrato será desde la fecha de formalización del mismo hasta el 31 de julio de 2027,

Se podrán realizar tres prórrogas anuales (1+1+1).

Sinatzailea Firmante	Maite Berruet Arbelaiz Euskara Teknikaria
	Dokumentu hau elektronikoki sinatu da, honen sinesgarritasuna ziurtatzeko jo interneteko orrialde honetara: / Este documento se ha firmado electrónicamente. Para verificar la veracidad de este documento ir a la página de Internet: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/76/AAAATJM5J.2Hur